

**Busch-AudioWorld®**  
**UP-DigitalRadio 8215 U**  
**Lautsprecher-Einsatz 8223 U**

<b>GER</b>	<b>Montage- und Betriebsanleitung</b>
	Sorgfältig lesen und aufbewahren
<b>ENG</b>	<b>Installation and operating instructions</b>
	Read carefully and keep in a safe place
<b>FRE</b>	<b>Instructions de montage et d'utilisation</b>
	Les lire attentivement et les respecter
<b>DUT</b>	<b>Montage en handleiding</b>
	Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!



Die Verlegung und Anschluss der SELV Leitungen, der 230V Netzleitungen sowie der Anwendungsgeräte muss gemäß den gültigen Richtlinien nach DIN-VDE durchgeführt werden. Beim Schalten unterschiedlicher Lasten kann es durch Einkopplung von hohen Frequenzen zu Empfangsstörungen kommen. Abhilfe: Verwendung eines Relais um die Last potentialfrei zu schalten.	The SELV lines, the 230V mains lines and the equipment have to be installed and connected in accordance with the applicable DIN-VDE regulations. During the switching of different loads, reception problems may arise when high frequencies are coupled in. Remedy: Use of a relay in order to switch the load in a floating manner.	Le positionnement et le raccordement des lignes SELV, des câbles secteur 230 V et des appareils d'application doivent être réalisés selon les directives applicables selon DIN-VDE. En cas de commutation de différentes charges, il y a un risque de génération de perturbations à la réception dues à l'injection de hautes fréquences. Solution : utiliser un relais pour commuter la charge sans potentiel.	De SELV leidingen, de 230 V netleidingen en de toepassingsapparatuur dienen volgens de geldige richtlijnen conform DIN-VDE te worden gelegd en aangesloten. Bij het schakelen van verschillende belastingen kunnen ontvangststoringen optreden door interfererende hoge frequenties. Oplossing: Gebruik een relais om de belasting potentiaalvrij te schakelen.
--	---	---	---

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
8215 U Betriebsspannung:	8215 U operating voltage:	Tension de fonctionnement 8215 U :	8215 U bedrijfsspanning:	230 V $\pm$ 10%, 50/60 Hz
Belastbarkeit (RMS) max.:	Max. load capacity (RMS):	Charge admissible (RMS) maxi :	Belastbaarheid (RMS) max.:	2 x 2 W
Ruhestrom:	Quiescent current:	Courant de repos :	Ruststroom:	< 0,5 W
Zulässige Lautsprecher Impedanz:	Admissible loudspeaker impedance:	Impédance admissible du haut-parleur :	Toelaatbare luidsprekerimpedantie:	4 – 8 $\Omega$
Frequenzbereich:	Frequency range:	Plage de fréquence :	Frequentiebereik:	100 – 10.000 Hz
Lautsprecher Anschlussklemmen :	Loudspeaker terminals:	Bornes de connexion haut-parleur :	Luidspreker aansluitklemmen:	max. 0,8 mm <sup>2</sup>
FM-Bereich:	FM range:	Plage FM :	FM-bereik:	87,50 – 108.0 MHz
FM-Antenne: – Integriert oder extern	FM antenna: – Integrated or external	Antenne FM : – Intégrée ou externe	FM-antenne: – Geïntegreerd of extern	
Montageart: – Unterputz-Dose gem. DIN 49073-1, 60 mm	Installation: – Flush-type box in accordance with DIN 49073-1, 60 mm	Type de montage : – Prise encastrée selon DIN 49073-1, 60 mm	Soort montage: – Inbouwdoos volgens DIN 49073-1, 60 mm	
8223 U Lautsprechergröße:	8223 U loudspeaker size:	Taille de haut-parleur 8223 U :	8223 U luidsprekermaten:	2 "
Belastbarkeit (RMS) max.	Max. load capacity (RMS)	Charge admissible (RMS) maxi	Belastbaarheid (RMS) max.	2 W
Frequenzbereich:	Frequency range:	Plage de fréquence :	Frequentiebereik:	200 – 20000 Hz
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:	5 °C – 40 °C
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad:	IP 20

Funktion	Function	Fonction	Functie
Das UP-DigitalRadio ist ein beleuchtbarer FM-Stereo RDS-Tuner mit max. 8 speicherbaren Sendern und einem externen Eingang. Ein an dem externen Eingang angeschlossenes Gerät wird automatisch dem Speicherplatz 9 (AUX) zugewiesen. Es besitzt eine programmierbare Weck- und Abschaltfunktion. Die Funktionen sind einfach per Tastendruck wählbar. Das Radio kann im MONO- wie auch im STEREO-Betrieb, als auch in Verbindung mit der Busch-AudioWorld® Zentrale 8202 betrieben werden.	The FT-DigitalRadio is an FM stereo RDS tuner with a maximum of 8 storable stations and an external input. It can be illuminated. A device that is connected to the external input will automatically be assigned the storage location number 9 (AUX). It has got a programmable alarm and turn-off function. The functions can be selected by pressing a button. The radio can be used in MONO or STEREO mode, or in combination with the Busch-AudioWorld® system 8202.	La radio numérique encastrée est un tuner RDS FM stéréo pouvant être éclairé, avec 8 émetteurs enregistrables et une entrée externe maxi. L'emplacement mémoire 9 (AUX) est automatiquement affecté à l'appareil raccordé sur l'entrée externe. Elle comprend une fonction de réveil et de mise à l'arrêt programmable. Les fonctions peuvent être sélectionnées d'un simple appui sur les touches. La radio peut fonctionner en mode MONO ou STEREO, ainsi qu'en connexion avec la centrale Busch-AudioWorld® 8202.	De DigitalRadio voor inbouwmontage is een verlichte FM-stereo RDS-tuner met max. 8 programmeerbare zenders en een externe ingang. Een op de externe ingang aangesloten toestel wordt automatisch toegekend aan geheugenplaats 9 (AUX). De radio heeft een programmeerbare wek- en uitschakelfunctie. De functies zijn gemakkelijk te kiezen met behulp van toetsen. De radio is geschikt voor MONO of STEREO, maar kan ook in combinatie met de Busch-AudioWorld® centrale 8202 worden gebruikt.

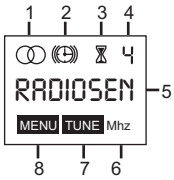
**Fenster (Display)**

**Window (display)**

**Fenêtre (affichage)**

**Venster (display)**

Fig. 1



1. Stereoempfang
2. Wecker ist eingeschaltet
3. Ausschaltzeit ist eingestellt
4. Senderkanal/Ebene der Menüauswahl
5. RDS-Name/Frequenz/ Menüpunkt
6. MHz (Anzeige bei Sendern ohne RDS)
7. TUNE (während Sendersuche)
8. MENU (wird beim Einstellen des Bedienmenüs und beim Setup angezeigt)

1. Stereo reception
2. Alarm activated
3. Turn-off time set
4. Station channel / menu selection level
5. RDS name / frequency / menu item
6. MHz (displayed in the case of stations without RDS)
7. TUNE (during tuning)
8. MENU (displayed when setting the operating menu and during the setup)

1. Réception stéréo
2. Le réveil est activé
3. L'heure de mise à l'arrêt est réglée
4. Canal émetteur/Niveau de la sélection de menu
5. Nom RDS/Fréquence/ Option de menu
6. MHz (affichage en cas d'émetteurs sans RDS)
7. TUNE (pendant la recherche d'un émetteur)
8. MENU (est affiché lors du réglage du menu de commande et lors de la configuration)

1. Stereo ontvangst
2. Wekker is ingeschakeld
3. Uitschakeltijd is ingesteld
4. Zenderkanaal/niveau van menuselectie
5. RDS-naam/frequentie/ menuoptie
6. MHz (weergave bij zenders zonder RDS)
7. TUNE (tijdens zenderzoekloop)
8. MENU (wordt weergegeven tijdens de instelling van het bedieningsmenu en tijdens de setup)

**Antenne intern/extern**

**Internal/external antenna**

**Antenne interne/externe**

**Antenne intern/extern**

**Schlechter Empfang von Radiosendern**

Zusätzlich zur eingebauten Antenne kann eine externe Antenne am dafür vorgesehenen Anschluss angeschlossen werden. Hierfür ist auf der Unterseite des Gerätes der Schalter gemäß Fig 2 zu verschieben.

**Poor reception of radio stations**

In addition to the integrated antenna, an external antenna can be connected to the corresponding connector. The switch under the device must be shifted as shown in Fig. 2.

**Mauvaise réception des émetteurs radio**

En plus de l'antenne intégrée, il est possible de raccorder une antenne externe sur le raccordement prévu à cet effet. Il faut pour cela déplacer le commutateur comme indiqué à la Fig. 2 sur la partie inférieure de l'appareil.

**Slechte ontvangst van radiozenders**

Ter ondersteuning van de ingebouwde antenne kan een externe antenne op de hiervoor bedoelde poort worden aangesloten. Hiervoor dient de schakelaar aan de onderzijde van het toestel te worden verzet, zoals getoond in Fig. 2.

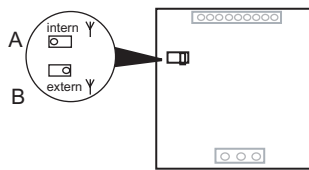


Fig. 2

A= intern  
B = extern

A = internal  
B = external

A= interne  
B = externe

A= intern  
B = extern

**Anschluss**

**Connection**

**Connexion**

**Aansluiting**

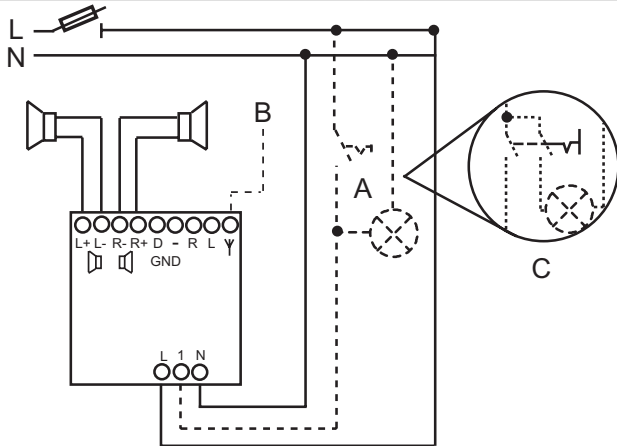


Fig. 3

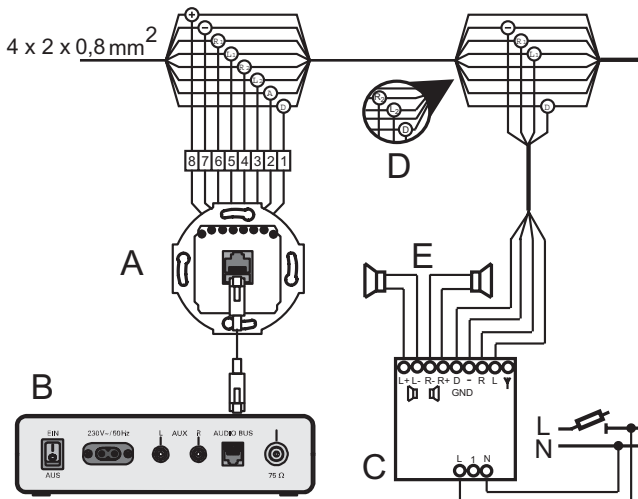
Bei MONO-Betrieb kann der Lautsprecher an den linken oder rechten Anschlussbuchsen angeschlossen werden.  
A=optional; gleichzeitiges Einschalten mit Raumlicht  
B=optional; Anschluss einer externen Antenne  
C=Variante: Bei Anschluss von Leuchtstofflampen oder Energiesparlampen ist die Verwendung eines 2-poligen Schalters notwendig

En mode MONO, le haut-parleur peut être raccordé à la douille de raccordement gauche ou droite.  
A=en option ; Mise en marche simultanée avec l'éclairage de la pièce  
B=option ; Raccordement d'une antenne externe  
C=Variante : en cas de raccordement de tubes fluorescents ou de lampes à faible consommation d'énergie, il est nécessaire d'utiliser un commutateur 2 pôles.

In the MONO mode, the loudspeaker can be connected to the left or right connector.  
A=option; simultaneous turn-on with room light  
B=option; connection of an external antenna  
C= variant: If fluorescent lamps or energy-saving lamps are connected, a double-pole switch must be used.

Bij MONO gebruik kan de luidspreker op de linker of rechter aansluitbus worden aangesloten.  
A=optioneel; gelijktijdig inschakelen met kamerlicht  
B=optioneel; aansluiting van een externe antenne  
C= variant: Bij aansluiting van fluorescentielampen of spaarlampen is het noodzakelijk gebruik te maken van een 2-polige schakelaar.

Fig. 4



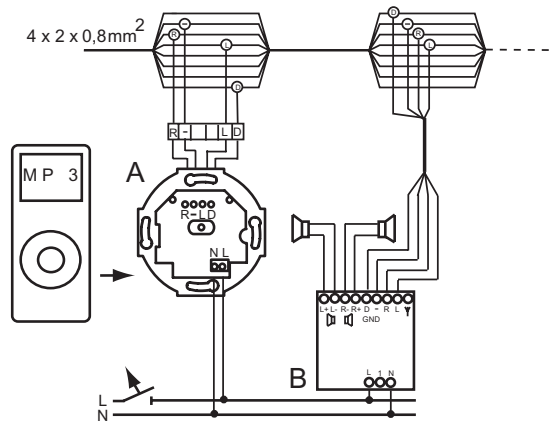
Anschluss über eine Zentraleinheit  
A= 0213;  
B= 8202;  
C= 8215U  
D= Variante ...;  
E= 2x8223U

Raccordement via une unité centrale  
A= 0213 ;  
B= 8202 ;  
C= 8215U  
D= Variante ...;  
E= 2x8223U

Connection via a central unit  
A= 0213;  
B= 8202;  
C= 8215U  
D= variant ...;  
E= 2x8223U

Aansluiting via een centrale  
A= 0213;  
B= 8202;  
C= 8215U  
D= variant ...;  
E= 2x8223U

Fig. 5



Integration in Busch-Audioworld®  
A= 8218U;  
B= 8215U

Integration in Busch-AudioWorld®  
A= 8218U;  
B= 8215U

Intégration dans Busch-AudioWorld®  
A= 8218U;  
B= 8215U

Integratie in Busch-AudioWorld®  
A= 8218U;  
B= 8215U

Bedientaster	Operating buttons	Touches de commande	Bedieningstoetsen
<p>Fig. 6</p>	<p><b>Setup</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>EIN / AUS</li> <li>Menüwechsel zurück</li> <li>Menüwechsel weiter</li> <li>Programmiertaste/OK</li> </ol> <p><b>Bedienung</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>EIN / AUS</li> <li>Lautstärke leiser</li> <li>Lautstärke lauter</li> <li>Wechsel Senderkanal</li> </ol>	<p><b>Setup</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ON / OFF</li> <li>Previous menu</li> <li>Next menu</li> <li>Programming button/OK</li> </ol> <p><b>Operation</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ON / OFF</li> <li>Low volume</li> <li>High volume</li> <li>Change of station</li> </ol>	<p><b>Configuration</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>MARCHE / ARRET</li> <li>Changement de menu Retour</li> <li>Changement de menu Suivant</li> <li>Touche de programmation/OK</li> </ol> <p><b>Commande</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>MARCHE / ARRET</li> <li>Réduire le volume</li> <li>Augmenter le volume</li> <li>Changement Canal émetteur</li> </ol>
	<p><b>Setup</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>AAN / UIT</li> <li>Menuwissel, terug gaan</li> <li>Menuwissel, vooruit gaan</li> <li>Programmeertoets/OK</li> </ol> <p><b>Bediening</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>AAN / UIT</li> <li>Volume verminderen</li> <li>Volume verhogen</li> <li>Wissel zenderkanaal</li> </ol>		

Generelle Menüfunktion (SETUP / Änderungs Menü)	General menu functions (SETUP / modification menu)	Fonction de menu générale (CONFIGURATION / Menu de modification)	Algemene menufunctie (SETUP / wijzigingsmenu)
<p>Die nachfolgenden Menüs können an jeder Stelle ohne Speicherung abgebrochen werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie die Taste AUS</li> </ul> <p>Untermenüs überspringen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie die Tasten + oder -.</li> </ul> <p>Jedes Menü wird wie folgt eingestellt:</p> <p>Die Anzeige des einzustellenden Menüpunktes (z.B. Sprache) blinkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mit der Taste + oder - wechseln Sie zur entsprechenden Auswahl.</li> <li>Bestätigen Sie die vorgenommene Auswahl mit der Taste PROG</li> </ul> <p>Das Gerät wechselt in das nächste einzustellende Menü.</p>	<p>The following menus can be quit any time without saving the changes that were made.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the OFF button.</li> </ul> <p>Skipping submenus</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the button + or -.</li> </ul> <p>The menus can be set as follows:</p> <p>The menu item to be set (e.g. language) flashes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the button + or - for the selection.</li> <li>Confirm the selection by pressing the button PROG</li> </ul> <p>The unit opens the next menu to be set.</p>	<p>Les menus suivants peuvent être interrompus à tout moment sans enregistrement.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyez sur la touche ARRET</li> </ul> <p>Parcourir les sous-menus</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyez sur la touche + ou -.</li> </ul> <p>Chaque menu est réglé comme indiqué ci-dessous :</p> <p>L'affichage de l'option de menu à régler (par ex. la langue) clignote.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisez la touche + ou - pour sélectionner le réglage souhaité.</li> <li>Confirmez votre choix avec la touche PROG</li> </ul> <p>L'appareil passe alors au menu à régler suivant.</p>	<p>De hieronder weergegeven menu's kunnen op ieder moment worden gesloten zonder wijzigingen op te slaan.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Druk op de toets UIT</li> </ul> <p>Ondermenu's overslaan</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Druk op de toetsen + of -.</li> </ul> <p>Elk menu wordt als volgt ingesteld:</p> <p>De indicatie van de in te stellen menuoptie (b.v. "Taal") knippert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Navigeer met de toets + of - naar de gewenste selectie.</li> <li>Bevestig uw selectie met de toets PROG</li> </ul> <p>Het toestel wisselt naar het volgende in te stellen menu.</p>

Das SETUP	SETUP	La CONFIGURATION	SETUP
<p>Das Menü SETUP wird automatisch angezeigt bei</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>der ersten Inbetriebnahme.</li> <li>nach einem Zurücksetzen der Einstellungen (RESET).</li> </ul>	<p>The SETUP menu will be displayed automatically</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>during start-up.</li> <li>after the reset of a setting (RESET).</li> </ul>	<p>Le menu CONFIGURATION est automatiquement affiché</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>à la première mise en service.</li> <li>après une réinitialisation des réglages (RAZ).</li> </ul>	<p>Het SETUP menu wordt automatisch weergegeven tijdens</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>de eerste inbedrijfstelling.</li> <li>na het terugzetten van instellingen (RESET).</li> </ul>

SETUP durchführen	Performing a SETUP	Effectuer la CONFIGURATION	SETUP uitvoeren
Menüebene/Menüpunkt	Menu level / menu item	Niveau de menu/Option de menu	Menuniveau/menuoptie
0 Gerät einschalten	Switching the unit on	Mettez l'appareil en marche	Toestel inschakelen
1 SPRACHE auswählen	Selecting a LANGUAGE	Sélectionnez LANGUE	TAAL kiezen
2 UHRZEIT (Uhrzeit einstellen) - Stunden einstellen - Minuten einstellen	TIME (setting the time) - Setting the hours - Setting the minutes	HEURE (réglage de l'heure) - Réglez les heures - Réglez les minutes	TIJD (Tijd instellen) - Uur instellen - Minuten instellen
3 UHR/WECKER (Funktion einstellen) - Ja/nein WECKZEIT einstellen: - Stunden einstellen - Minuten einstellen	CLOCK/ALARM (setting the function) - Yes/No Setting the ALARM TIME: - Setting the hours - Setting the minutes	HEURE/REVEIL (réglage de la fonction) - Oui/Non Réglage de HEURE REVEIL : - Réglez les heures - Réglez les minutes	KLOK/WEKKER (Functie instellen) - Ja/nee WEKTIJD instellen: - Uur instellen - Minuten instellen
4 MODUS (Anschlussart einstellen) - Mono/Stereo	MODE (setting the type of connection) - Mono/Stereo	MODE (réglage du type de raccordement) - Mono/Stéréo	MODUS (Soort aansluiting instellen) - Mono/Stereo

5	<b>BELEUCHTUNG einstellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUS <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Beleuchtung ist immer aus.</li> </ul> </li> <li>• AUTOMATIK <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nach Betätigung einer Taste bleibt die Beleuchtung für 20 Sek. an.</li> </ul> </li> <li>• EIN <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Beleuchtung ist im eingeschalteten Zustand immer an.</li> </ul> </li> </ul>	<b>Setting the ILLUMINATION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OFF <ul style="list-style-type: none"> <li>– The illumination is off at all times.</li> </ul> </li> <li>• AUTOMATIC <ul style="list-style-type: none"> <li>– After a button is pressed, the illumination will remain on for 20 seconds.</li> </ul> </li> <li>• ON <ul style="list-style-type: none"> <li>– In the ON state, the illumination will be permanently on.</li> </ul> </li> </ul>	<b>Réglage de l'ECLAIRAGE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ARRET <ul style="list-style-type: none"> <li>– L'éclairage est toujours à l'arrêt.</li> </ul> </li> <li>• AUTOMATIQUE <ul style="list-style-type: none"> <li>– Une fois une touche activée, l'éclairage est mis en marche pour une durée de 20 sec.</li> </ul> </li> <li>• MARCHÉ <ul style="list-style-type: none"> <li>– L'éclairage est toujours en marche à l'état En marche.</li> </ul> </li> </ul>	<b>VERLICHTING instellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• UIT <ul style="list-style-type: none"> <li>– De verlichting is altijd UIT.</li> </ul> </li> <li>• AUTOMATISCH <ul style="list-style-type: none"> <li>– Na indrukken van een toets blijft de verlichting 20 seconden AAN.</li> </ul> </li> <li>• AAN <ul style="list-style-type: none"> <li>– De verlichting is altijd AAN bij ingeschakelde toestand.</li> </ul> </li> </ul>
6	<b>SUCHLAUF (Sender einstellen)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUTOMATISCH <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die 8 stärksten Sender werden gespeichert.</li> </ul> </li> <li>• MANUELL <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gefundene Sender können auf einem freien Platz gespeichert werden (max 8 Plätze).</li> <li>– Sind alle Plätze belegt, wird automatisch der 8. Platz vorgeschlagen. Belegte Speicherplätze müssen dazu vorher gelöscht werden (siehe Änderungs Menü SENDER einstellen).</li> </ul> </li> <li>• VERLASSEN <ul style="list-style-type: none"> <li>– Menüpunkt verlassen</li> </ul> </li> </ul>	<b>SEARCH MODE (setting the radio station)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUTOMATIC <ul style="list-style-type: none"> <li>– The 8 radio stations with the best reception will be stored.</li> </ul> </li> <li>• MANUAL <ul style="list-style-type: none"> <li>– Radio stations that are found can be stored in a free memory location (8 locations max.).</li> <li>– If all memory locations are already occupied, the 8th location will automatically be suggested. Occupied memory locations must be deleted beforehand (see the modification menu concerning the setting of TRANSMITTERS (radio stations)).</li> </ul> </li> <li>• EXIT <ul style="list-style-type: none"> <li>– Quitting a menu item</li> </ul> </li> </ul>	<b>RECHERCHE (réglage de l'émetteur)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUTOMATIQUE <ul style="list-style-type: none"> <li>– Les 8 émetteurs les plus puissants sont mémorisés.</li> </ul> </li> <li>• MANUEL <ul style="list-style-type: none"> <li>– Les émetteurs détectés peuvent être mémorisés sur un emplacement mémoire libre (8 emplacements maxi).</li> <li>– Si tous les emplacements sont occupés, le 8ème emplacement est automatiquement proposé. Les emplacements mémoire occupés doivent pour cela être effacés auparavant (voir le menu de modification, réglage des EMETTEURS).</li> </ul> </li> <li>• QUITTER <ul style="list-style-type: none"> <li>– Quitter l'option de menu</li> </ul> </li> </ul>	<b>ZOEKACTIE (Zender instellen)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUTOMATISCH <ul style="list-style-type: none"> <li>– De 8 sterkste zenders worden opgeslagen.</li> </ul> </li> <li>• HANDMATIG <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gevonden zenders kunnen op een vrije geheugenplaats worden opgeslagen (max. 8 plaatsen).</li> <li>– Als alle plaatsen bezet zijn, wordt automatisch de 8<sup>e</sup> plaats aanbevolen. Bezette geheugenplaatsen dienen vooraf te worden gewist (zie wijzigingsmenu "ZENDER instellen").</li> </ul> </li> <li>• VERLATEN <ul style="list-style-type: none"> <li>– Menuoptie afsluiten</li> </ul> </li> </ul>
7	<b>BEENDEN</b> Das Gerät ist betriebsbereit	<b>CANCEL</b> The unit is ready.	<b>TERMINER</b> L'appareil est prêt à fonctionner	<b>AFSLUITEN</b> Het toestel is klaar voor gebruik.

### Das Änderungs Menü

Zusätzlich zum SETUP kann dieses Menü an jeder Stelle mit Speicherung der bis dahin vorgenommenen Einstellungen verlassen werden.

- Drücken Sie dafür die Taste PROG lange (ca.5 Sekunden).

### The modification menu

In addition to the SETUP, this menu can be quit any time and changes that were made up to this moment will be saved.

- Press the PROG button for a rather long time (approx. 5 seconds).

### Le menu de modification

En plus de la CONFIGURATION, ce menu peut être quitté à tout moment avec enregistrement des réglages effectués.

- Pour cela, appuyez longuement sur la touche PROG (env. 5 secondes).

### Wijzigingsmenu

Zoals in het menu SETUP kan dit menu op ieder moment worden verlaten, zonder de zoiust opgegeven instellingen op te slaan.

- Druk hiervoor lang op de toets PROG (ca. 5 seconden).

### Änderungsmenü einstellen

### Setting the modification menu

### Réglage du menu de modification

### Wijzigingsmenu instellen

Menüebene/Menü	Menu level / menu	Niveau de menu/Menu	Menuniveau/menu	
0	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Gerät einschalten</li> <li>– Drücken Sie die Taste PROG lange (ca.5 Sekunden)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Switching the unit on</li> <li>– Press the PROG button for a rather long time (approx. 5 seconds)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Mettez l'appareil en marche</li> <li>– Appuyez longuement sur la touche PROG (env. 5 secondes).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Toestel inschakelen</li> <li>– Druk lang op de toets PROG (ca. 5 seconden).</li> </ul>
1	(wird nur bei aktivierter UHR/WECKER Funktion angezeigt): <b>WECKER einstellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– EIN / AUS</li> </ul>	(displayed only if the CLOCK/ALARM function is active): <b>Setting the ALARM</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ON / OFF</li> </ul>	(n'est affiché que si la fonction HEURE/REVEIL est activée) : <b>Réglage du REVEIL</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– MARCHÉ / ARRET</li> </ul>	(wordt alleen weergegeven bij actieve KLOK/WEKKER functie): <b>WEKKER instellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– AAN / UIT</li> </ul>
2	<b>WECKZEIT einstellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Stunden einstellen</li> <li>– Minuten einstellen</li> </ul>	<b>Setting the ALARM TIME</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Setting the hours</li> <li>– Setting the minutes</li> </ul>	<b>Réglage de l'HEURE REVEIL</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Réglez les heures</li> <li>– Réglez les minutes</li> </ul>	<b>WEKTIJD instellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ur instellen</li> <li>– Minuten instellen</li> </ul>
3	<b>UHRZEIT einstellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Stunden einstellen</li> <li>– Minuten einstellen</li> </ul>	<b>Setting the TIME</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Setting the hours</li> <li>– Setting the minutes</li> </ul>	<b>Réglage de l'HEURE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Réglez les heures</li> <li>– Réglez les minutes</li> </ul>	<b>TIJD instellen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ur instellen</li> <li>– Minuten instellen</li> </ul>
4	<b>SENDER Auswahl</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SPEICHERN <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kurzer Tastendruck: Frequenzwechsel manuell</li> <li>– Langer Tastendruck: Frequenzwechsel automatisch bis zum nächsten Sender</li> </ul> </li> <li>– Speicherplatz bestimmen</li> <li>• LÖSCHEN <ul style="list-style-type: none"> <li>– zu löschenden Senderplatz bestimmen</li> </ul> </li> <li>• VERLASSEN des Menüpunktes</li> </ul>	<b>Selecting a TRANSMITTER (radio station)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SAVE <ul style="list-style-type: none"> <li>– Brief button actuation: Manual frequency change</li> <li>– Long button actuation: Automatic frequency change until the next station is found</li> </ul> </li> <li>– Determining the storage location</li> <li>• DELETE <ul style="list-style-type: none"> <li>– Determining the storage location to be deleted</li> </ul> </li> <li>• EXITING the menu item</li> </ul>	<b>Sélection des EMETTEURS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ENREGISTRER <ul style="list-style-type: none"> <li>– Brève pression sur la touche : Changement de fréquence manuel</li> <li>– Appui long sur la touche : Changement de fréquence automatique jusqu'à l'émetteur suivant</li> </ul> </li> <li>– Confirmez l'emplacement mémoire</li> <li>• EFFACER <ul style="list-style-type: none"> <li>– Confirmez l'emplacement mémoire à effacer</li> </ul> </li> <li>• QUITTER l'option de menu</li> </ul>	<b>ZENDER selectie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OPSLAAN <ul style="list-style-type: none"> <li>– Korte druk op de toets: Frequentie handmatig wisselen</li> <li>– Lange druk op de toets: Frequentie wisselt automatisch naar de volgende zender</li> </ul> </li> <li>– Geheugenplaats bepalen</li> <li>• WISSEN <ul style="list-style-type: none"> <li>– Geheugenplaats bepalen die u wilt wissen</li> </ul> </li> <li>• Menuoptie VERLATEN</li> </ul>
5	<b>VERSION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die aktuelle Softwareversion wird angezeigt</li> </ul>	<b>VERSION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– The current software version will be displayed</li> </ul>	<b>VERSION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– La version logicielle actuelle est affichée.</li> </ul>	<b>VERSIE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– De huidige softwareversie wordt weergegeven</li> </ul>
6	<b>BEENDEN</b>	<b>CANCEL</b>	<b>TERMINER</b>	<b>AFSLUITEN</b>

### Allgemeine Bedienung

#### Weckfunktion Ein/Ausschalten

Die Weckzeit muss aktiviert sein. Das Radio ist ausgeschaltet.

- Die Taste-PROG lange (3 Sek) drücken.

- Der aktuelle Zustand wird gewechselt (AKTIV oder DEAKTIV)
- Die Weckfunktion ist geändert.

### General operation

#### Switching the alarm function ON/OFF

The alarm time must be activated. The radio is switched off.

- Press the PROG button for a rather long time (3 seconds).

- The current state will be changed (ACTIVE or INACTIVE)
- The alarm function is changed.

### Utilisation générale

#### Mise en marche/à l'arrêt de la fonction de réveil

L'heure de réveil doit être activée. Le radio est mise à l'arrêt.

- Appuyez longuement sur la touche PROG (3 sec).

- L'état actuel est changé (ACTIVE ou DESACTIVE)
- La fonction de réveil est modifiée.

### Algemene bediening

#### Wekfunctie aan-/uitschakelen

De wektijd moet geactiveerd zijn. De radio is uitgeschakeld.

- Toets PROG lang (3 seconden) indrukken.

- De huidige toestand verandert (ACTIEF of INACTIEF)
- De wekfunctie is gewijzigd.

### Schlaffunktion (automatische Abschaltung)

Das Gerät muss eingeschaltet sein.

1. Die Taste-EIN lange (3 Sek) drücken.
  - MIN 30 blinkt. (Beispiel)
2. Mit der Taste + oder - wechseln Sie die gewünschte Zeit (jeweils 5 Minuten Schritte).
3. Die Taste-PROG drücken.
  - Das Gerät schaltet sich nach der eingestellten Zeit automatisch aus.

### Gerät zurücksetzen (RESET)

Das Gerät wird auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

1. Alle Tasten gleichzeitig ca. 5 Sekunden drücken.
  - RESET blinkt.
2. Taste-PROG drücken
  - JA blinkt.
3. Taste-PROG Drücken
  - Das Gerät wird zurückgesetzt und wechselt in das SETUP Menü.

### Uhrzeit ablesen

Nur bei aktivierter UHR/WECKER-Funktion wird im ausgeschaltetem Zustand die aktuelle Uhrzeit angezeigt. Durch Drücken einer der Tasten PROG/+/- wird für ca 20 Sek. die Beleuchtung eingeschaltet.

### Sender/Quelle wiedergeben

Im eingeschalteten Zustand

- Durch Drücken der PROG-Taste Wechsel zwischen den gespeicherten Sendern bzw. externer Quelle (9=AUX), wenn angeschlossen
- Durch Drücken der +/- Tasten Veränderung der Lautstärke

### Sleep function (automatic turn-off)

The unit must be switched on.

1. Press the ON button for a rather long time (3 seconds).
  - MIN 30 flashes. (example)
2. Press the button + or - to change the time (in steps of 5 minutes).
3. Press the PROG button.
  - The unit will switch off automatically after the set time.

### Resetting the unit (RESET)

The unit will be reset to the default settings.

1. Press all buttons simultaneously for approx. 5 seconds.
  - RESET flashes.
2. Press the PROG button.
  - YES flashes.
3. Press the PROG button.
  - The unit is reset and the SETUP menu opens.

### Reading the time

The current time is displayed in the off state only if the CLOCK/ALARM function is active. The illumination will be switched on for approx. 20 seconds if one of the buttons PROG/+/- is pressed.

### Playing the radio station/source

In the ON state

- Press the PROG button to switch between the stored radio stations and an external source (9=AUX), if connected.
- Press the +/- button to increase or decrease the volume.

### Fonction Sommeil (mise à l'arrêt automatique)

L'appareil doit être mis en marche.

1. Appuyez longuement sur la touche MARCHÉ (3 sec).
  - MIN 30 clignote. (exemple)
2. Utilisez la touche + ou - pour régler la durée voulue (par incréments de 5 minutes).
3. Appuyez sur la touche PROG.
  - L'appareil se met automatiquement à l'arrêt une fois la durée réglée écoulee.

### Réinitialisation de l'appareil (RAZ)

L'appareil est réinitialisé sur les réglages usine.

1. Appuyez en même temps sur toutes les touches pendant env. 5 secondes.
  - RAZ clignote.
2. Appuyez sur la touche PROG
  - OUI clignote.
3. Appuyez sur la touche PROG
  - L'appareil est réinitialisé et revient au menu de CONFIGURATION.

### Lire l'heure

L'heure actuelle n'est affichée à l'état Arrêt que si la fonction HEURE/REVEIL est activée. L'éclairage est mise en marche en appuyant sur une des touches PROG/+/- pendant env. 20 sec.

### Diffuser un émetteur/une source

A l'état En marche

- Appuyez sur la touche PROG pour parcourir les émetteurs mémorisés ou une source externe (9=AUX), si raccordée
- Appuyez sur les touches +/- pour modifier le volume

### Slaapfunctie (automatische uitschakeling)

Het toestel moet ingeschakeld zijn.

1. Toets AAN lang (3 seconden) indrukken.
  - MIN 30 knippert. (voorbeeld)
2. Met de toets + of - de gewenste tijd instellen (met stappen van telkens 5 minuten).
3. Toets PROG indrukken.
  - Het toestel schakelt automatisch uit na afloop van de ingestelde tijd.

### Toestel terugzetten (RESET)

Het toestel wordt teruggezet naar de standaardwaarden.

1. Alle toetsen gelijktijdig ca. 5 seconden indrukken.
  - RESET knippert.
2. Toets PROG indrukken
  - JA knippert.
3. Toets PROG indrukken
  - Het toestel wordt teruggezet en keert terug naar het SETUP menu.

### Tijd aflezen

Indien de KLOK/WEKKER functie actief is, wordt ook na uitschakelen van het toestel de huidige tijd weergegeven. De verlichting wordt ca. 20 seconden ingeschakeld door op één van de toetsen PROG/+/- te drukken.

### Zender/bron weergeven

In ingeschakelde toestand

- Er kan worden gewisseld tussen de opgeslagen zenders en/of de externe bron (9=AUX; indien aangesloten) door op de toets PROG te drukken.
- Met de toetsen +/- kan het volume worden gewijzigd.

### Informationen

#### Netzausfall

- Nur bei aktivierter UHR/WECKER-Funktion wird im ausgeschalteten Zustand die Anzeige 00:00 blinken (Bei Empfang von RDS-Sendern wird die Zeit automatisch aktualisiert).
- Die Uhrzeit muss neu programmiert werden.
  - Alle anderen Einstellungen bleiben gespeichert.

### Information

#### Mains power failure

- The display 00:00 will flash in the off state only if the CLOCK/ALARM function is active (if RDS radio stations are received, the time will be updated automatically):
- The time must be reprogrammed.
  - All other settings remain saved.

### Informations

#### Panne d'alimentation secteur

- L'affichage 00:00 clignote à l'état A l'arrêt que si la fonction HEURE/REVEIL est activée (en cas de réception d'émetteurs RDS, l'heure est automatiquement mise à jour).
- L'heure doit être reprogrammée.
  - Tous les autres réglages sont conservés en mémoire.

### Informatie

#### Stroomuitval

- Indien de KLOK/WEKKER functie geactiveerd is, knippert in de uitgeschakelde toestand de indicatie "00:00". (Bij ontvangst van RDS-zenders wordt de tijd automatisch gesynchroniseerd.)
- De tijd moet opnieuw worden geprogrammeerd.
  - Alle andere instellingen blijven opgeslagen.

### Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)